



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Message from Irina Bokova, Director-General of UNESCO, on the occasion of the International Day for Disaster Reduction; 13 October 2010

Risks from natural hazards are relentless. The catastrophic earthquakes in Haiti and Chile, the massive floods in Pakistan and the wildfires across several countries have resulted in large-scale calamities and reminded the world of our vulnerability to natural disasters. The poor continue to pay the highest toll. Poorly planned development and urbanization, alteration of the natural environment, substandard dwellings and public buildings, inadequate infrastructure maintenance and grinding poverty in many communities all exacerbate the effects of natural disaster.

Yet disaster is not the necessary consequence of extreme phenomena. Today there is greater scientific understanding and technological know-how to anticipate the effects of a disaster before it strikes. Natural hazards are among the most manageable of global environmental challenges: the risks are most readily identified; effective mitigation measures are available; and the benefits of vulnerability reduction greatly outweigh the cost. The international community is quick to respond to the needs of victims of natural disasters. What is also required is to promote a culture of disaster reduction, placing the emphasis on pre-disaster action rather than contenting ourselves with post-disaster reaction.

Disaster-risk reduction is a crucial part of UNESCO's mission. The Organization strives for better understanding and improved mitigation of the effects of natural hazards. While actively concerned with the immediate post-disaster needs of recently affected populations in Haiti and Pakistan, UNESCO is engaged in efforts to enhance the scientific and technical capacities of competent institutions in these countries to cope with the risk of similar occurrences in the future. The partners of the International Strategy for Disaster Reduction have launched a new campaign entitled Making Cities Resilient. It addresses issues of local governance and urban risk while drawing upon previous campaigns on safer schools and hospitals, as well as on the principles of sustainable urbanization. We must help local governments to develop and implement safety measures before disaster strikes. UNESCO will participate in this campaign through its various multidisciplinary programmes, and it is my hope that city authorities everywhere will rally to the urgent cause of making their cities resilient.

Message d'Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO, à l'occasion de la Journée internationale de prévention des catastrophes; 13 octobre 2010

Les risques naturels sont omniprésents. Les tremblements de terre catastrophiques en Haïti et au Chili, les inondations massives au Pakistan et les feux de forêts dans plusieurs pays sont à l'origine de désastres à grande échelle et ont rappelé au monde sa vulnérabilité face aux catastrophes naturelles. Les pauvres continuent à payer le prix fort. Le développement et l'urbanisation mal organisés, les modifications de l'environnement naturel, les habitations et bâtiments publics non conformes, l'entretien insuffisant des infrastructures et l'extrême pauvreté dans de nombreuses communautés aggravent les effets des catastrophes naturelles.

Pourtant, la catastrophe n'est pas la conséquence inéluctable des

phénomènes extrêmes. Aujourd'hui, nous disposons de connaissances scientifiques et d'un savoir-faire technologique plus poussés qui doivent permettre d'anticiper les effets d'une catastrophe avant qu'elle ne se produise. Les catastrophes naturelles font partie des défis environnementaux mondiaux les moins difficiles à gérer : les risques sont des plus faciles à identifier, il existe des mesures d'atténuation efficaces et les avantages de la réduction de la vulnérabilité l'emportent largement sur le coût. La communauté internationale ne manque pas de répondre aux besoins des victimes de catastrophes naturelles. Mais il faut aussi promouvoir une culture de prévention des catastrophes, en mettant l'accent sur l'action en amont au lieu de se contenter de réagir après coup.

La réduction des risques de catastrophe est un aspect essentiel de la mission de l'UNESCO. L'Organisation s'efforce de mieux comprendre et atténuer les effets des catastrophes naturelles. Tout en s'intéressant activement aux besoins post-catastrophe immédiats des populations récemment touchées en Haïti et au Pakistan, l'UNESCO est engagée dans des efforts visant à améliorer les capacités scientifiques et techniques des institutions compétentes dans ces pays afin de faire face au risque d'événements semblables à l'avenir. Les partenaires de la Stratégie internationale de prévention des catastrophes ont lancé une nouvelle campagne intitulée « Pour des villes résilientes » qui aborde des questions de gouvernance locale et de risque urbain tout en s'appuyant sur des campagnes antérieures pour une plus grande sécurité dans les écoles et les hôpitaux, ainsi que sur les principes d'urbanisation durable. Nous devons aider les gouvernements locaux à mettre au point et appliquer des mesures de sécurité avant qu'une catastrophe ne survienne. L'UNESCO participera à cette campagne à travers ses différents programmes pluridisciplinaires, et j'espère que les autorités municipales partout dans le monde se rallieront à cette cause urgente pour rendre leur ville résiliente.

Mensaje de Irina Bokova, Directora General de la UNESCO, con motivo del Día Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales; 13 de octubre de 2010

Los riesgos que entrañan los peligros naturales son inexorables. Los catastróficos terremotos de Chile y Haití, las inundaciones generalizadas en Pakistán y los incendios forestales ocurridos en diversos países han provocado calamidades de vastas proporciones y han sido para el mundo un recordatorio de nuestra vulnerabilidad a los desastres naturales. Las capas más pobres de la población son las que más padecen sus efectos. El desarrollo y la urbanización mal planificados, la alteración del medio ambiente, las viviendas y los edificios públicos de baja calidad, el mantenimiento insuficiente de las infraestructuras y la pobreza agobiante de muchas comunidades son factores que multiplican los efectos de las catástrofes naturales.

Sin embargo, los desastres no son necesariamente la consecuencia de fenómenos extremos. En la actualidad se dispone de la comprensión científica y las competencias tecnológicas necesarias para prevenir los efectos de un desastre antes de que sobrevenga. Los peligros naturales figuran entre los problemas ambientales del mundo que mejor se pueden manejar: los riesgos se determinan rápidamente, las medidas eficaces de atenuación están disponibles y los beneficios derivados de la

reducción de la vulnerabilidad superan con creces el costo de su aplicación. La comunidad internacional responde con celeridad a las necesidades de las víctimas de los desastres naturales. Ahora es preciso promover una cultura de reducción de desastres que haga hincapié en la actividad preventiva y no se limite a reaccionar una vez ocurrida la catástrofe.

La reducción del riesgo de desastres es un elemento esencial de la misión de la UNESCO. La Organización procura mejorar la comprensión y la atenuación de los efectos de los peligros naturales. Al tiempo que se ocupa activamente de satisfacer las necesidades inmediatas de la población damnificada por las catástrofes recientes en Haití y Pakistán, la UNESCO participa en los esfuerzos encaminados a fortalecer las capacidades científicas y técnicas de las instituciones competentes de esos países para que en el futuro puedan afrontar peligros análogos. Los asociados de la Estrategia Internacional de Reducción de Desastres han iniciado una nueva campaña que lleva por título Making Cities Resilient [Mejora de la capacidad de resistencia de las ciudades]. Esta iniciativa trata los temas relativos a la gobernanza local y los riesgos urbanos, al tiempo que aprovecha los resultados de las campañas previas sobre la seguridad en escuelas y hospitales, así como los principios de la urbanización sostenible. Debemos ayudar a los gobiernos locales a que elaboren y apliquen medidas de seguridad antes de que sobrevenga un desastre. La UNESCO participará en esta campaña por conducto de sus diversos programas pluridisciplinarios y albergo la esperanza de que las autoridades municipales del mundo entero se sumen al urgente empeño de mejorar la capacidad de resistencia de las ciudades.

UNESCO
7, Place de Fontenoy
75007 Paris
France

Website:
www.unesco.org/new/en/unesco/about-us/who-we-are/director-general